



**INSTITUTIONEN FÖR  
SPRÅK OCH LITTERATURER**

# **PERCEPCIÓN Y MOTIVACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

Percepción y motivación en alumnos estudiantes de español como lengua extranjera en el ámbito de la educación para adultos en Suecia.

**David Calderón Miguel**

---

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	Sp1304
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	Vt/2015
Handledare:	Professor Ingmar Söhrman
Examinator:	Anna Forné
Rapport nr:	

## Abstract

Uppsats/Examensarbete: 15 hp  
Program och/eller kurs: Sp1304  
Nivå: Grundnivå  
Termin/år: Vt/2015  
Handledare: Professor Ingmar Söhrman  
Examinator: Anna Forné  
Rapport nr:  
Nyckelord: Percepción, motivación, estudiante adulto, español como lengua extranjera (E/LE), Komvux.

---

**Syfte:** Denna uppsats, som syftar till att hitta den bild som studenterna har av det spanska språket och målet de har med sitt lärande, har motiverats av bristen på liknande studier för en vuxen befolkning vars studier inte är obligatoriska.

**Teori:** Av denna anledning har vi tagit hänsyn till teorier om motivation, teorier och studier av kvalitativa metoder, de viktigaste områdena för påverkan av det spanska språket i världen, samt metoder för liknande studier på motivation i att lära sig språk .

**Metod:** För att uppnå detta, kommer vi att göra fallanalys med en kvalitativ metod genom intervjuer med öppna frågor av semistrukturerad typ.

**Resultat:** Från resultaten framgår att de kulturella och geopolitiska aspekterna av elevernas bild av språket är mer framträdande än de ekonomiska och kulturella aspekterna. Resultatet skiljer sig tydligt från resultaten i liknande studier. Vad gäller elevernas motivation uttrycks det i större grad en inre och integrativ form av motivation till språkinläring än en yttre och instrumentell form.

# Índice

1	Introducción .....	4
1.1	Objetivo .....	6
1.2	Corpus del trabajo .....	7
1.3	Estado de la cuestión .....	7
1.4	Trasfondo científico .....	9
1.5	Método .....	12
1.5.1	Selección de alumnos para el estudio.....	13
1.5.2	Formulación de las preguntas.....	14
1.5.3	Realización de las entrevistas.....	15
1.5.4	Principios éticos .....	16
1.5.5	Análisis de datos obtenidos .....	16
1.6	Marco teórico .....	17
1.6.1	Motivación intrínseca y extrínseca.....	17
1.6.2	Motivación instrumental e integradora .....	18
2	Análisis.....	19
3	Presentación y discusión de resultados .....	21
3.1	La percepción de la lengua.....	23
3.1.1	El ámbito geopolítico .....	24
3.1.2	El ámbito económico.....	24
3.1.3	El ámbito cultural .....	25
3.1.4	El ámbito académico .....	25
3.2	La motivación.....	26
4	Conclusiones .....	27
5	Bibliografía.....	30
5.1	Fuentes secundarias.....	30
6	Apéndices .....	33

# 1 Introducción

Como todos sabemos, la lengua es importante para la comunicación. Es una herencia que debemos desarrollar y proteger. Puesto que en Europa hay una gran diversidad de lenguas, el Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas con ayuda del Consejo de Europa han decidido tener el objetivo general de alcanzar una unidad a través de que los estudiantes aprendan varios idiomas en todos los programas educativos de los países miembros. De ahí podríamos preguntarnos, ¿Por qué en estos programas educativos se estudian las lenguas modernas?

Si hablamos concretamente de Europa, podemos decir que hay problemas en los distintos ámbitos económico, cultural, geopolítico y académico<sup>1</sup>. Se cree que estos problemas son debidos a la diversidad cultural. Por esta razón el Consejo de Europa decide que la solución está en trabajar con dicha diversidad cultural para que todos los estados miembros de Europa sean más tolerantes los unos con los otros. De ahí que den a los distintos países el consejo, como conclusión y como objetivo, de que las personas tienen que hablar varios idiomas. Debido a eso obligan a incluir medidas educativas como impartir idiomas en la escuela<sup>2</sup>. Todo esto desemboca en que, en concreto en Suecia, en 1994 se amplíe el número de lenguas modernas que se ofrecían en la enseñanza en las escuelas. Se sabe que se tienen que estudiar otras lenguas además de la materna por motivos extrínsecos<sup>3</sup>. En este contexto es una cuestión política. Esto hace que sea obligatorio en la escuela estudiar otra segunda lengua además del inglés y por supuesto de la propia lengua materna<sup>4</sup>. Puesto que los alumnos tienen que elegir una lengua, ¿por qué eligen el español?

La relación entre la motivación y el aprendizaje es profunda. Para un buen resultado y un buen aprendizaje es muy importante la motivación y como subraya Dysthe<sup>5</sup>, esta relación es fundamental en todas las corrientes pedagógicas. Hay un estudio que dice que eligen el español porque lo tienen asociado a viajes, sol, calor y vacaciones. Además de parecer más

---

<sup>1</sup> Algún ejemplo podría ser que, en el ámbito económico, el paro en España es muy elevado y al no saber alemán no se pueden ir a trabajar a Alemania, o en el ámbito cultural, que se pueda tener una mala imagen de, por ejemplo, Portugal y conocer la lengua portuguesa, facilitaría conocer su cultura y que de esta manera, esa imagen se pueda cambiar.

<sup>2</sup> *Gemensam europeisk referensram för språk: lärande, undervisning och bedömning*. Strasbourg. 2007. Web, <http://www.språkförsvaret.se/sf/fileadmin/PDF/Referensram.pdf> (2)

<sup>3</sup> Según DRAE S (2001) 1. Adj. Externos.

<sup>4</sup> En este caso el sueco.

<sup>5</sup> Véase Dysthe *Sociokulturella teoriperspektiv på kunskap och lärande*. (31).

fácil y más divertido que el francés y el alemán<sup>6</sup>. Hemos de añadir que estos estudios solo se han realizado con estudiantes jóvenes<sup>7</sup> y de ahí que nos quede la pregunta de qué es lo que motiva a los estudiantes adultos a estudiar las lenguas modernas y en concreto el español, puesto que no están obligados a ello.

Para concretizar el objetivo y las visiones del Consejo de Europa anteriormente marcados, Suecia introdujo el español en 1994 como asignatura en la escuela y hasta hoy es la lengua más popular entre los jóvenes<sup>8</sup>. Con la reforma del sistema de enseñanza del 2011, las lenguas modernas adquirieron aun más importancia, como por ejemplo una de estas nuevas reglas que se establecieron para la admisión en la universidad, donde la asignatura de segunda lengua tiene una importancia especial. Nos referimos a puntos de mérito. El estudio de una segunda lengua te puede dar puntos extras de mérito cuando vas a solicitar acceso a una escuela secundaria o a la universidad. Esto significa que el alumno puede contar también con la nota de la asignatura de esta segunda lengua y eso hace que el alumno tenga más puntos<sup>9</sup>.

Además de los objetivos del consejo de Europa en el aprendizaje de lenguas es importante en otros ámbitos personales como el interés, la cultura, la necesidad, etc. Y aun habiendo otras lenguas modernas, el español sigue siendo la más popular como anteriormente indicamos, y por lo tanto, nuestra pregunta sería sobre la percepción que los alumnos tienen sobre la lengua y a su vez, qué les motiva a estudiarla.

Tanto Tamarón<sup>10</sup> como Otero<sup>11</sup> dicen que además del número de personas que hablan el idioma también es importante el número de personas que lo estudian e incluso la imagen que pueda tener esa lengua<sup>12</sup> para esos estudiantes.

---

<sup>6</sup> Estudio realizado por Edlert y Bergseth (2003).

<sup>7</sup> Denominando estudiantes jóvenes a los estudiantes de la escuela básica y del instituto.

<sup>8</sup> Byström Sjödin, Malin. *Spanska störst i gymnasieskolan*. 2015, Web, <http://skolvarlden.se/artiklar/spanska-storst-i-gymnasieskolan> 2015-04-15

<sup>9</sup> Si estudias todas las asignaturas obligatorias tendrás 16 notas pero si tienes una segunda lengua puedes contar con 17 notas. Esto puede suceder aunque el alumno no obtenga 16 notas. El alumno tiene que haber empezado a estudiar en la escuela para poder contar con los puntos extras de mérito para entrar en la universidad. Información obtenida de Skolverket. *Språkval och meritpoäng i grundskolan*. Web, <http://www.utbildningsinfo.se/grundskola/sprakval-och-meritpoang-i-grundskolan-1.1224> 2015-04-20.

<sup>10</sup> Véase Tamarón (14-75).

<sup>11</sup> Véase Otero (236-237).

<sup>12</sup> Como idioma extranjero.

Tanto la motivación en el aprendizaje, como el tipo de ésta, son importantes porque pueden facilitar el trabajo del profesor y que éste enfoque la enseñanza hacia el camino más correcto, desde su punto de vista, para facilitar el aprendizaje por parte de los alumnos<sup>13</sup>. No tanto cambiando el contenido sino amoldando en cierta medida las formas de impartir las clases para mejorar la motivación orientándolo hacia sus principales motivaciones. Conocer las principales motivaciones de los alumnos se puede conseguir a través de un formulario<sup>14</sup> en la propia lengua materna para niveles iniciales o actividades en las que discutan en parejas en la lengua extranjera en niveles más altos de conocimiento del idioma como segunda lengua que se está estudiando. De esta manera el profesor puede conseguir que los alumnos obtengan mejores resultados<sup>15</sup>. Esto nos hace pensar que los resultados obtenidos en este estudio pueden ser interesantes para guiar los cursos tanto para adultos como para adolescentes.

Actualmente trabajo como profesor de español como segunda lengua en Komvux<sup>16</sup>. Dando clase a mis alumnos he pensado en la actitud que tienen los alumnos hacia esta lengua. A unos les gusta más, a otros menos, unos tienen más interés que otros, pero igualmente todos siguen allí y lo estudian, por eso me gustaría saber más sobre la motivación que tienen para estudiar esta segunda lengua. La razón de la elección de este trabajo es la actualidad del tema y el interés desatado tras haber observado diferencias en la motivación de los alumnos en las clases de E/LE<sup>17</sup>.

## 1.1 Objetivo

El objetivo de esta tesina es estudiar la percepción de la lengua española que tienen los estudiantes adultos de español en Komvux con el fin de poder extrapolarlo al conjunto de estudiantes adultos que quieren estudiar el español como segunda lengua y comprender las motivaciones que existen detrás del estudio de este idioma. Además nuestro objetivo es analizar la percepción de los estudiantes en distintos niveles de estudio a fin de vislumbrar posibles parámetros en cada nivel.

---

<sup>13</sup> Véase Luján García (269-278).

<sup>14</sup> Véase el anexo de Minera Reyna para más información. (28-38).

<sup>15</sup> Véanse Castro (11-23) y Scheu y Bou Franch como ejemplos de estudios en los cuales se han utilizado formularios para recopilar datos en relación a la motivación en el estudio de lenguas. (49-57).

<sup>16</sup> Educación municipal de adultos.

<sup>17</sup> Español como lengua extranjera.

1. ¿Qué visión tienen de la lengua española y su importancia en el ámbito económico, geopolítico, cultural y académico?
2. ¿Cómo se distribuyen los factores de motivación en los distintos niveles<sup>18</sup>?

Pensamos que, a pesar de no contar con una amplia muestra en el estudio, es posible contestar las preguntas con una razonable fiabilidad. Los resultados podrían así guiar a los profesores en la enseñanza de la lengua. Esto podría ayudar a futuras investigaciones sobre la motivación de los alumnos en el estudio de la lengua de español o simplemente servir como base tanto para mí como para otros profesores de español.

## 1.2 Corpus del trabajo

En este apartado, presentaremos la elección del corpus del trabajo, dígame del material sobre el que se llevará a cabo el estudio. En este caso, será el material recopilado del análisis de la entrevista<sup>19</sup> realizada a los alumnos, por lo que sus respuestas serán de gran importancia. Brevemente podemos indicar que para la entrevista, hemos elaborado una serie de preguntas relacionadas con la motivación para saber qué percepción tienen los alumnos sobre el español, de ahí ver qué es motivación para ellos y cuál es su propia motivación, y seguidamente analizaremos cuáles son las distintas motivaciones en cada grupo<sup>20</sup> a la hora de estudiar español como lengua extranjera (E/LE).

## 1.3 Estado de la cuestión

Anteriormente se han hecho otros estudios, pero han sido, o enfocados hacia distintas perspectivas, o comparando distintos grupos e intereses. En el caso de nuestro estudio hemos tomado solamente a adultos. Esto es un enfoque relevante porque aun habiendo estudios realizados sobre la motivación de los alumnos para estudiar español, como por ejemplo el estudio de Marisa Gadea<sup>21</sup>, en el que se investiga cómo se puede motivar a los alumnos de la escuela secundaria sueca a estudiar lenguas y seguir estudiándolas, o la investigación de

---

<sup>18</sup> Dígame de intrínseco o integrador y extrínseco o instrumental.

<sup>19</sup> Ver Apéndice 1.

<sup>20</sup> Cuatro grupos uno de cada nivel.

<sup>21</sup> Gadea, Marisa. *Att tala på målspråket i undervisningen i moderna språk. Ur ett lärarperspektiv: Vad motiverar högstadielärover att studera spanska?* Stockholms Universitet, 2013.

Minera Reyna<sup>22</sup>, que trata de identificar las actitudes y la motivación en el aprendizaje de E/LE en un contexto universitario alemán. Ninguno de ellos trata del estudio de alumnos de Komvux. Hay un estudio realizado en el 2003 por la autoridad para el desarrollo de la escuela<sup>23</sup> acerca de las actitudes y motivaciones hacia las lenguas modernas donde padres, profesores y estudiantes de la escuela y del instituto respondieron por qué eligieron ese idioma en concreto. Una de las conclusiones del estudio fue que la elección del español es una elección negativa, es decir, que los estudiantes eligen español porque no quieren elegir francés o alemán. Además los estudiantes tienen una percepción del español como la evocación de sol, vacaciones, calor y diversión. Para los padres de los alumnos, que también relacionan de esta manera la lengua española con las vacaciones y la diversión, prefieren que los niños elijan el francés o el alemán porque consideran que son lenguas más importantes para su futuro<sup>24</sup>.

En los resultados obtenidos en el estudio de Minera Reyna, se puede ver que la motivación de los estudiantes al aprender una segunda lengua es alta, y ésta, es en mayor parte intrínseca y posteriormente instrumental<sup>25</sup>.

En los resultados obtenidos en el estudio de Gadea, se muestra que en la asignatura de español, si obligatoriamente se impartiese una parte de la lección en dicho idioma, haría más atractiva la materia y eso repercutiría en que los alumnos estuvieran más motivados a la hora de estudiarla y aprenderla<sup>26</sup>.

Hemos de apuntar también que hay estudios como el de Andersson que hace comparaciones de motivación entre diferentes programas educativos, aunque en plan general y ni enfocado a la enseñanza de lenguas ni en concreto al español como lengua extranjera, que es el caso de nuestro estudio. En un capítulo de su estudio, Andersson investiga la motivación de estudiantes en diferentes programas educativos en Suecia. Hay mucha variación. El resultado obtenido es que en Komvux importa mucho el hecho de completar cursos para acceder a la universidad. En los programas de formación profesional la motivación de los

---

<sup>22</sup> Minera Reyna, Luz Emilia. *La motivación y las actitudes de aprendizaje del E/LE en los estudiantes no hispanistas de la Universidad LMU de Múnich*. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada, 2010, Web, [http://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo\\_530b5b3b23628.pdf](http://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_530b5b3b23628.pdf) 2015-04-10.

<sup>23</sup> Myndigheten för skolutveckling.

<sup>24</sup> Edlert y Bergseth (2003).

<sup>25</sup> Minera Reyna (20–24).

<sup>26</sup> Gadea (16–21).



estudiantes tiende a ser baja en cuanto a las asignaturas teóricas, dada su poca relevancia para el futuro de los estudiantes. De todos modos, estos resultados no permiten ninguna generalización puesto que no se han hecho estudios cuantitativos de la amplitud necesaria<sup>27</sup>.

Skolinspektionen<sup>28</sup> publicó en el 2010 un informe de inspección escolar relacionado con el tema de este trabajo en el que investigaban hasta qué punto las escuelas trabajan para motivar a los alumnos para elegir estudiar una lengua extranjera<sup>29</sup>, pero es un estudio a nivel de la escuela básica.

Hemos de indicar que de entre los problemas surgidos a lo largo de la investigación, la consulta bibliográfica ha sido el mayor de ellos debido a la escasez de libros sobre el tema para consulta en las bibliotecas y por haber desaparecido muchos de ellos estando en catálogo. Otra dificultad ha sido la elección del método y de los grupos al comienzo de la investigación, puesto que la elección de uno dependía de la elección del otro. Aun así creemos que hemos usado y presentado autores bien establecidos y expertos en la materia con respecto al tema a tratar.

#### 1.4 Trasfondo científico

Aquí vamos a presentar el estatus del español en el mundo con el objetivo de incrementar la información acerca del tema en cuestión. Para ello nombraremos la sugerencia del modelo de Moreno Fernández y Otero y el concepto de lengua internacional.

Según Moreno Fernández y Otero<sup>30</sup>, el conocimiento demográfico de los hablantes de la lengua española tiene gran importancia debido a las cuatro connotaciones o ámbitos que considero más importantes: Geopolíticas, Económicas, Culturales y Académicas. Es obvio que la política internacional, la industria y el comercio, la cultura y turismo, y la investigación tienen una estrecha relación con el perfil sociolingüístico y la educación lingüística. El número de hablantes es directamente proporcional al volumen e intensidad de las cuatro

---

<sup>27</sup> Andersson, Per. *Att studera och bli bedömd*. Linköpings Universitet, 2000. (200-206)

<sup>28</sup> Autoridad estatal que examina y revisa las escuelas en Suecia. (Skolinspektionen. Web, <http://www.skolinspektionen.se/> 2015-03-23)

<sup>29</sup> Skolverket. *Redovisning av regeringsuppdrag angående utveckling av språkvalen moderna språk och svenska/engelska*. Web, [http://www.skolverket.se/om-skolverket/publikationer/visa-enskild-publikation?\\_xurl\\_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2500](http://www.skolverket.se/om-skolverket/publikationer/visa-enskild-publikation?_xurl_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2500) 2015-04-15.

<sup>30</sup> Moreno Fernández y Otero (*El español en el mundo* 1-5).

connotaciones indicadas. Las comunidades lingüísticas son agrupaciones y mercados cuyo tamaño determinan unos modos económicos y de comunicación, culturales e históricos. Cuanto más grandes son, más influencia tienen en el contexto internacional. Por lo tanto la potenciación de la enseñanza del español, para que pueda acoger al mayor número de personas, refuerza el poder de las comunidades lingüísticas del español.

Desarrollamos unitariamente las cuatro connotaciones:

1 – Geopolíticas<sup>31</sup>: En este aspecto el español es una lengua internacional oficial y vehicular en 21 países del mundo y que además por ocupar, la mayor parte de ellos territorios colindantes, lo convierte en una de las áreas lingüísticas más extensas del mundo.

2 – Económicas<sup>32</sup>: Los 350 millones de personas que hablan español, son un potencial mercado de una importancia vital que tiene reflejo por ejemplo en la Cumbre de Países Hispanoamericanos.

3 – Culturales: El español es una lengua cultural, no ya de primer orden, si no la primera, por su historia, tanto de España, como de todos los países que tuvieron relación cultural y religiosa con la misma. No hace falta indicar la magnitud y la calidad de la literatura española<sup>33</sup> e hispanoamericana. La arquitectura religiosa, civil, militar e incluso de otras civilizaciones como la romana, celta, visigoda, etc. incluso prehistórica, así como los museos, son un testimonio más del inmenso caudal cultural que se traduce también en turismo que a su vez genera más personas que se interesan por el español. En cualquier caso, aunque el turismo se puede considerar también desde el ámbito económico, cuando se produce entre personas hablantes de español, entra en el ámbito netamente cultural.

---

<sup>31</sup> Es obvio que el idioma facilita las relaciones políticas entre países que terminan formando grupos (que podemos considerar de poder) como son los países hispanos y los anglosajones y estos grupos cuando más grande sean, más relevancia tienen en el contexto internacional en la acción de gobierno.

<sup>32</sup> Las mismas razones geopolíticas, inciden en las económicas y los negocios son más fáciles de desarrollar en tu mismo entorno lingüístico. Una prueba evidente es la presencia de las multinacionales españolas en Hispanoamérica.

<sup>33</sup> Como pequeño apunte, resaltar la gran difusión mundial que ha tenido el descubrimiento de la tumba de Cervantes.

4 – Académico<sup>34</sup>: La previsión es que el aprendizaje y la expansión del español sea significativa en este siglo, como comenzó a serlo en los finales del anterior. La creación del Instituto Cervantes se encarga de promover la enseñanza, favorecer la unidad, el enriquecimiento y actualización de la lengua española, así como proteger el uso correcto de la misma, conjuntamente con la Real Academia de la Lengua Española.

“El español es una lengua de cultura internacional, homogénea, extensa y compacta que merece una política lingüística que contribuya a mantener estos atributos en beneficio de la propia lengua y de sus hablantes como individuos”<sup>35</sup>. Tal y como escriben Francisco Moreno y Jaime Otero cuando hablan de la demografía de la lengua española.

Moreno Fernández y Otero<sup>36</sup> muestran en su modelo que la definición de los potenciales usuarios del español está formada por un gran grupo de dominio nativo, que son los que tienen el español como lengua materna<sup>37</sup>, un grupo menor de dominio limitado del idioma, que serían los que aprenden español como segunda lengua por vivir en países hispanohablantes<sup>38</sup> y un tercer grupo que serían los aprendices del idioma como lengua extranjera<sup>39</sup> en una situación escolar<sup>40</sup>.

También tenemos que hacer hincapié en el español como *lengua internacional*<sup>41</sup>. Mientras que autores como Marín indican que esta se caracteriza por tener una gran cantidad de hablantes de la lengua en cuestión<sup>42</sup>, otros como Fernández, cuestionan que delimita lo que es “gran cantidad”<sup>43</sup>.

---

<sup>34</sup> El español es un idioma que podemos considerar bastante homogéneo, por partir de un sistema vocálico simple, con solo cinco elementos que le hacen relativamente sencillo.

<sup>35</sup> Moreno Fernández y Otero (*El español en el mundo* 5).

<sup>36</sup> Según Moreno Fernández y Otero, los números presentados son estimaciones puesto que es difícil decir cuántas personas hablan una lengua.

<sup>37</sup> Aproximadamente unos 400 millones de hablantes.

<sup>38</sup> Aproximadamente unos 25 millones de hablantes.

<sup>39</sup> Aproximadamente unos 14 millones de hablantes.

<sup>40</sup> Véase Moreno Fernández y Otero (*The status and future of Spanish* 67-82).

<sup>41</sup> Según el DRAE, podemos definir internacional como: 1. adj. Perteneciente o relativo a dos o más naciones. 2. adj. Perteneciente o relativo a países distintos del propio. 3. adj. Que trasciende o ha trascendido las fronteras de su país.

<sup>42</sup> Véase Marín (1995, en Fernández, 2000).

<sup>43</sup> Véase Fernández (2000).

## 1.5 Método

Para contextualizar nuestros puntos de partida teóricos, comenzaremos por presentar brevemente en este apartado el método de estudio a través del cual daremos fundamento a nuestro trabajo, mediante un análisis de las respuestas dadas a la entrevista con preguntas como:

¿Dónde se utiliza el español, en que contextos?

¿Por qué es importante estudiar una lengua moderna además de tu lengua materna?

¿Por qué has elegido el español?

¿Qué te parecen los estudios?

Hemos elegido utilizar un método cualitativo, puesto que como Ekengren y Hinnfors dicen, esto permite: respuestas más detalladas y un contacto más directo con los alumnos entrevistados<sup>44</sup>. Según Stukát lo principal en un análisis cualitativo es interpretar y no adivinar, predecir o generalizar los resultados de la entrevista<sup>45</sup>. Alguien que coincide con esta idea es Bryman cuando dice que una entrevista ha de ser fluida para que discurra por buen camino y sea provechosa<sup>46</sup>. En base a esto, hemos decidido elegir una entrevista de tipo semiestructurado donde existe libertad para variar el orden de las preguntas por parte del entrevistador y además de eso, total libertad para responder por parte de los alumnos entrevistados. Este planteamiento metodológico está aplicado en numerosos estudios similares por lo que esta elección se puede considerar como convencional. Entre estos estudios se puede mencionar la tesina de Cataldo<sup>47</sup> en la que se usa la metodología mencionada. Dada la similitud entre esta tesina y la de Cataldo cabe mencionar que nos hemos inspirado en su estructura metodológica puesto que corresponde con nuestros objetivos. También hay que decir que Cataldo se basa en las fuentes relevantes de la metodología y que en nuestro caso trata de una inspiración. Dicho esto acerca de la decisión metodológica, muchos autores critican la investigación cualitativa como algo subjetivo dependiendo de quién lo interpreta, y que debido a los pocos individuos a quienes se entrevistan, dificulta la generalización, pero Stukát también dice que es lo más común en este tipo de estudios porque la razón de ser de

---

<sup>44</sup> Véase Ekengren y Hinnfors (88).

<sup>45</sup> Véase Stukát (32).

<sup>46</sup> Véase Bryman (301).

<sup>47</sup> Véase Cataldo (4-8).

este método de investigación es descubrir y describir que fenómenos ocurren en el área de estudio de la cual tratamos de hacer la investigación<sup>48</sup>.

Como introducción de la entrevista y como datos generales, apuntamos datos como sexo, y preguntamos su edad, lengua materna, nivel de estudio del español que tienen y conocimientos de otras lenguas.

Además, compartimos la opinión de Dalen, según la cual hacer una entrevista permite más tiempo de conversación y eso hace que la calidad del resultado de la entrevista sea mejor, debido a una mayor información sobre lo que el entrevistado piensa, opina o ha experimentado a lo largo de su vida<sup>49</sup>. Kvale apoya este pensamiento cuando nos dice que siempre que hay una comunicación oral entre ambas partes, se crea un ambiente más cómodo, positivo y relajado y una mejor atmósfera durante la conversación<sup>50</sup>. Hacemos mención a ello puesto que las afirmaciones de estos dos autores es algo que hemos podido comprobar durante nuestras entrevistas a los alumnos. Bryman además de decir lo mismo, mantiene que uno como entrevistador puede ser flexible y dejar que el rumbo de la entrevista varíe dependiendo de las experiencias de la persona o en este caso los alumnos a los que se entrevista<sup>51</sup>.

También hay que decir que nosotros como investigadores en este trabajo, tenemos el papel de interpretar el material que se ha obtenido de este análisis cualitativo, y no predecir posibles resultados o generalizar.

### **1.5.1 Selección de alumnos para el estudio**

Como Stukát escribe en su libro, y puesto que es un estudio cualitativo y no cuantitativo, no es de mayor importancia el número de alumnos entrevistados, lo importante es poder llevar a cabo una buena entrevista en la que se pueda dedicar tiempo para analizar los resultados de las entrevistas<sup>52</sup>. Por este motivo hemos elegido el entrevistar a tres alumnos de E/LE de cada nivel<sup>53</sup>, un total de doce alumnos.

---

<sup>48</sup> Véase Stukát (33-34).

<sup>49</sup> Véase Dalen (9).

<sup>50</sup> Véase Kvale (98).

<sup>51</sup> Véase Bryman (300).

<sup>52</sup> Véase Stukát (39-40).

<sup>53</sup> Tres alumnos de nivel 1, tres alumnos de nivel 2, tres alumnos de nivel 3 y tres alumnos de nivel 4.

Elegimos una misma escuela de Komvux por una mayor rapidez y efectividad a la hora de hacer las entrevistas a los alumnos. Se les informó y preguntó si deseaban formar parte de este estudio y no hubo ningún tipo de consideración a la hora de elegirlos en cuanto a su edad, religión o sexo. Algo que apoya Bryman cuando dice que es importante que haya diferencias de todo tipo entre las personas que se utilizan para el estudio para obtener un amplio abanico de experiencias<sup>54</sup>.

Como un dato más en caso de interés para el lector de este trabajo, y como breve presentación de los alumnos entrevistados, podremos decir que las edades de los alumnos oscilan entre, 19 y 68 años y que son alumnos de la misma escuela de Komvux. Otra razón por la que hemos elegido esos grupos es por la variedad de edades y para manejar un amplio abanico de niveles y no solo el inicial<sup>55</sup> o el nivel de paso 4 que es más avanzado<sup>56</sup> y es el equivalente en el MCER<sup>57</sup> al nivel B1 que se necesita para decir que hablas una lengua. Hemos de anotar que el paso 3 es obligatorio en el instituto cuando se lee un programa de humanidades. Otras opciones podrían haber sido separarlos por grupos de edades (adultos/adolescentes), por profesión, obligatorio por el currículo o decisión personal, con distintas competencias académicas y laborales, etc. Pero aun así nos hemos interesado por la opción anteriormente nombrada.

### **1.5.2 Formulación de las preguntas**

Por ser lo más común en este tipo de estudios, en esta entrevista se han usado preguntas *puntuales, directas* y de *sondeo*<sup>58</sup>. Tanto Stukát como Ekengren y Hinnfors dicen que se ha de hacer preguntas abiertas para que las respuestas sean más variadas y no preguntas cerradas con una serie de opciones de respuesta y que por tanto, limiten las contestaciones de los alumnos entrevistados<sup>59</sup>. Bryman indica en su libro que el tener previos conocimientos sobre el tema puede ayudar a que la entrevista fluya mejor y no se interpreten cosas de otra forma

---

<sup>54</sup> Véase Bryman (313).

<sup>55</sup> Nivel paso 1.

<sup>56</sup> Los alumnos de instituto reciben puntos extras de mérito. Ver apartado 1 Introducción.

<sup>57</sup> Marco común europeo de referencia para las lenguas.

<sup>58</sup> Ejemplos de los distintos tipos de preguntas serían: - Preguntas puntuales: ¿Qué?, ¿Cómo? - Preguntas directas: ¿Cree usted...? - Preguntas de sondeo: si es así, ¿cuáles?, ¿por qué? Bryman (307).

<sup>59</sup> Véanse tanto a Ekengren y Hinnfors (89) como a Stukát (39).

distinta a la que trata el tema<sup>60</sup>, algo que es obvio puesto que todos tenemos conocimientos y experiencias sobre el E/LE.

Hemos de decir que la entrevista se realizó en sueco en los niveles más bajos<sup>61</sup> y en español en los niveles más avanzados<sup>62</sup> para que el idioma no fuera un obstáculo para el alumno a la hora de responder y lo pudiera hacer tranquila y abiertamente.

### **1.5.3 Realización de las entrevistas**

Hemos realizado una entrevista a alumnos de español como lengua extranjera de cuatro clases elegidas al azar en un centro de Komvux de Gotemburgo. En cuanto a la selección de los alumnos es relevante subrayar que no tenemos ninguna relación anterior con ellos. Esta elección se ha hecho para posibilitar que los entrevistados sean lo más honestos y abiertos posibles durante la entrevista. Esaiasson sostiene que esta estrategia es preferible puesto que una relación demasiado íntima entre el investigador y el entrevistado puede conllevar problemas en la honestidad y la apertura de las respuestas<sup>63</sup>.

Entrevistamos a los alumnos de uno en uno y preguntando siempre antes de la entrevista si estos tenían tiempo puesto que como Bell dice, es importante que no existan interrupciones dentro de una misma entrevista para no perder el hilo de esta<sup>64</sup>. La duración de cada una fue de unos 20 minutos grabándolas para ver con detalle lo que los alumnos entrevistados indican en ellas, algo que Bryman afirma que es importante hacer<sup>65</sup>. En todos estos sentidos y ya que tuvimos en cuenta todos estos aspectos podemos decir que las entrevistas fueron satisfactorias.

En cuanto a las delimitaciones, podemos decir que por cuestión de tiempo hemos entrevistado a doce alumnos de los supuestos dieciséis alumnos que teníamos la idea de entrevistar. Stukát indica que el hacer amplias entrevistas, transcribir, leer y comparar las entrevistas toma mucho tiempo y si se tienen demasiadas, se arriesga uno a que el análisis sea

---

<sup>60</sup> Véase Bryman (312).

<sup>61</sup> Consideramos niveles más bajos a los niveles paso 1y 2.

<sup>62</sup> Consideramos niveles más avanzados a los niveles paso 3y 4.

<sup>63</sup> Véase Esaiasson et al (192).

<sup>64</sup> Véase Bell (168).

<sup>65</sup> Véase Bryman cuando dice que es importante tener las entrevistas grabadas y no solo tomar notas puesto que de esta manera se puede repetir cuantas veces se quiera para buscar información interesante en ellas. (310).

muy superficial<sup>66</sup>. Nuestra idea no es llegar a establecer conclusiones generales, sino hacer una introducción en el tema y crear la necesidad de reflexionar sobre el mismo si existe esa inquietud, para intentar mejorar la enseñanza con ayuda de la motivación tanto por el lado de los alumnos como por el de los profesores de E/LE.

#### **1.5.4 Principios éticos**

Según Dalen<sup>67</sup>, para un trabajo de este tipo se requiere información<sup>68</sup> y confidencialidad<sup>69</sup>, las cuales hemos tenido presente en todo momento en nuestro trabajo. Explicar de una forma clara el motivo de nuestra entrevista antes de empezarla y las preguntas durante ésta es algo que consideramos imprescindible y que además los entrevistados han agradecido.

Los autores Ekengren y Hinnfors también comentan en su trabajo que hay que informar a los entrevistados, o alumnos en este caso, de por qué fueron elegidos.<sup>70</sup>

Por estos motivos éticos hemos considerado no dar nombres y otro tipo de datos personales de los alumnos entrevistados para mantener su confidencialidad y evitar de esta manera posibles conexiones entre los alumnos y las respuestas que han dado, por esa razón han sido numerados del 1 al 3 en cada grupo de nivel<sup>71</sup>.

#### **1.5.5 Análisis de datos obtenidos**

La entrevista fue realizada a los alumnos con un programa que a la vez que grababa se transcribía lo que decían a texto. Aun así, comprobamos las transcripciones de las entrevistas para ver que lo que se ha transcrito y lo que se ha dicho en la entrevista coincide. Autores como Kvale recomiendan revisar este proceso de confirmación para estar seguros de que

---

<sup>66</sup> Véase Stukát (63).

<sup>67</sup> Véase Dalen (22-23).

<sup>68</sup> Dígase de ser concreto y claro con el motivo y el objetivo del trabajo.

<sup>69</sup> Dígase de mantener anónima tanto la identidad de los alumnos que forman parte de este estudio, como la escuela donde se realizó.

<sup>70</sup> Véase Ekengren y Hinnfors (120-121).

<sup>71</sup> Paso 1: Alumno 1, alumno 2 y alumno 3. Y así sucesivamente con el resto de los otros tres grupos (paso 2, paso 3 y paso 4). Denominándolos “alumno 1:1” donde la primera cifra es el paso o nivel que estudia y la segunda cifra el número de alumno de ese grupo.



coinciden<sup>72</sup>. De ahí agrupamos el material según las respuestas de los alumnos para ver cuáles son sus pensamientos ideas y experiencias respecto a la motivación, si la tienen, que les motiva y en concreto respecto al español como lengua extranjera.

## 1.6 Marco teórico

En la teoría de aprendizaje existe un concepto que se llama *self-efficacy*, que está asociado con Bandura, y que es nombrado en el libro de Imsen<sup>73</sup>. La teoría trata sobre la motivación ya que la comprensión de una persona y la capacidad de uno mismo vienen de la capacidad cognitiva. Según Bandura las expectativas que uno tiene son importantes para la motivación<sup>74</sup>. Bandura habla de dos tipos de expectativas *efficacy expectations* y *outcome-expectations*<sup>75</sup>. La primera parte trata sobre las acciones que tienes que hacer para lograr la meta mientras que la segunda trata de las expectativas que tienes de poder lograr la meta que te has propuesto. Según Bandura es importante que el estudiante construya su propia motivación con experiencias previas en la misma área<sup>76</sup>.

### 1.6.1 Motivación intrínseca y extrínseca

La motivación intrínseca<sup>77</sup> trata sobre el deseo de la persona de querer aprender y entender. Esto está basado en el sentimiento de bienestar de querer entender y aprender. No tienen conexión con la sensación de ganancia o algo fuera del sentimiento interior<sup>78</sup>. La motivación extrínseca es contraria ya que la persona es motivada por factores de aprender cosas por razones prácticas. Otras razones que ayudan a la motivación son factores como evaluaciones o reconocimiento de terceras personas. Este tipo de motivación tiene que ver con el conocimiento que se puede usar en un contexto real. Imsen<sup>79</sup> define la motivación como algo que hace que siga la actividad y que le dé sentido y una meta a algo. La palabra

---

<sup>72</sup> Véase Kvale (196).

<sup>73</sup> Véase Imsen (228).

<sup>74</sup> Ibid (567).

<sup>75</sup> Por ejemplo si un alumno quiere lograr una meta de ser actor, las materias como teatro y lengua serían metas y expectativas que el alumno necesita para lograrlo, *efficacy expectations*, mientras las expectativas del resultado como por ejemplo que tal vez llegue a ser una estrella son ejemplos de *outcome-expectations*. Imsen (567-568).

<sup>76</sup> Véase Bandura (1-26).

<sup>77</sup> Este concepto viene dado por unos experimentos que Skinner realizó donde se vieron conductas que no tenían relación con estímulos exteriores.

<sup>78</sup> Véase Brown (88).

<sup>79</sup> Véase Imsen (457).

motivación se usa diariamente, en especial cuando hablamos sobre acciones y decisiones que uno como persona toma.

Anna Wahlgren ha escrito un artículo en el que entrevista a Peter Gärdenfors en el cual dice que la estructura escolar más bien contrarresta la motivación interna de los alumnos y que hay que invertir en esta<sup>80</sup>. Para ello es importante distinguir entre motivación extrínseca e intrínseca. Imsen dice que cuando se empieza con recompensas en los trabajos que hacen los alumnos, lo que era interesante antes ya no lo es y la motivación baja. Y se dice que las notas que uno recibe en la escuela son ya una motivación en sí<sup>81</sup>.

La motivación extrínseca o externa es cuando la persona tiene una meta mientras la motivación interior o intrínseca puede venir de las propiedades de la personalidad. Las frases con la palabra motivación tienen muchas veces una connotación positiva. La sensación de la posibilidad de tener éxito es una condición para tener motivación según Imsen<sup>82</sup>. En relación al apartado anterior, y como Bandura indica, si la persona tiene expectativas de que va a poder lograr la meta, esta pondrá más energía de su parte para conseguirla.

### 1.6.2 Motivación instrumental e integradora

Gardner y Lambert<sup>83</sup> consideran otros dos tipos de motivación respecto al aprendizaje de lenguas que puede ser importante el tenerlas en cuenta. La motivación instrumental y la motivación integradora. La primera la describen como una motivación que trata de ver los conocimientos de la lengua como un instrumento para lograr un éxito profesional en el futuro del alumno<sup>84</sup>. La segunda trataría más bien de un deseo por conocer el idioma, la cultura que conlleva y todo lo relacionado con la parte social de este idioma<sup>85</sup>.

Österberg, en su estudio en el cual busca una conexión entre la motivación de los estudiantes y la competencia lingüística, uno de los resultados que encuentra es que existen

---

<sup>80</sup> Wahlgren, Anna. "Skolans struktur dödar elevernas motivation", Skolvärlden. 2011, Web, <http://skolvarlden.se/artiklar/%E2%80%9Dskolans-struktur-dodar-elevernas-motivation%E2%80%9D> 2015-04-20

<sup>81</sup> Véase Imsen (165-167).

<sup>82</sup> Ibid (457-459).

<sup>83</sup> Véase Gardner y Lambert (132-147).

<sup>84</sup> Un ejemplo de ello podría ser el obtener más puntos de mérito a la hora de terminar el bachillerato y acceder a la universidad.

<sup>85</sup> Como por ejemplo por un interés de viajar o hacerse de amistades de personas que hablan esa lengua.

pocas conexiones entre la habilidad lingüística del español y la motivación<sup>86</sup>. También nos dice que en el resultado obtenido es más importante o tiene más influencia la motivación intrínseca o interna que la extrínseca o externa respecto al desarrollo del lenguaje. Según sus conclusiones, la motivación intrínseca es más fuerte que la extrínseca<sup>87</sup>.

En cuanto a la motivación de los adolescentes, hemos de añadir que Skolverket ha hecho un estudio cualitativo en el que explora las percepciones y opiniones de alumnos, padres, profesores y coordinadores en la primaria y la secundaria hacia la importancia del estudio de lenguas modernas. En él Edlert y Bergseth revelan los resultados de que el inglés está considerada la lengua más importante junto con el sueco. El español aparece entre las lenguas modernas más populares pero no se ha podido precisar las razones que llevan a los estudiantes a elegir el español además de su uso en los países hispanohablantes y la connotación positiva asociada a “sol, calor y vacaciones”<sup>88</sup>.

Henry es otro autor que trata de ver otra perspectiva sobre la adquisición de una segunda lengua con factores mediante los cuales la motivación se refiere a un futuro yo, en un contexto lingüístico. Como no siempre se puede obtener este futuro yo, en un proceso de estudio, él cree que es importante tener un entendimiento en una situación actual en ese proceso hacia un conocimiento, dígase que el trabajar el propio concepto puede ser interpretado como una autoconciencia de sus fortalezas y debilidades en estudiar o aprender un idioma<sup>89</sup>.

Como Giovannini dice, “Todo aquel que quiere aprender un idioma extranjero, debe ser consciente de que el proceso de aprendizaje depende, en gran medida, de su propia responsabilidad y participación.”<sup>90</sup>

## 2 Análisis

Pensamos que, por la limitación de recursos y extensión de este trabajo era importante focalizar y nos hemos centrado en dos problemas principalmente en el análisis de este trabajo.

---

<sup>86</sup> Véase Österberg (189).

<sup>87</sup> Véase Österberg (202ff).

<sup>88</sup> Véase Edlert y Bergseth (78).

<sup>89</sup> Véase Henry (2012) <http://hdl.handle.net/2077/28132> 2015-02-25

<sup>90</sup> Véase Giovannini (27).

Para analizar la percepción de la lengua y la motivación que se encuentra detrás de esta, hemos dividido el análisis en dos partes. Primero, para el análisis de la percepción, consideramos las respuestas de las primeras preguntas:

¿Dónde se utiliza el español?, ¿en qué contextos o situaciones?, ¿por qué estudiar una lengua moderna además de tu lengua materna?, ¿por qué has elegido el español?, ¿empezaste tus estudios de español en el colegio o instituto? si la respuesta es sí, ¿por qué decidiste seguir con los estudios en el Komvux? y si la respuesta es no, ¿por qué decidiste empezar tus estudios de español en el Komvux?

En la segunda parte clasificamos las respuestas de las preguntas sobre su motivación: ¿Qué te parecen los estudios? (cuál es tu actitud en relación a los estudios), ¿cómo les parece y por qué?, ¿qué motivos animan a la gente a estudiar español?, ¿cuál es tu motivación personal para estudiar español? y además de ello hemos clasificado la información obtenida en la primera etapa.

Seguidamente hemos realizado una tabla y para ello hemos categorizado las respuestas según las definiciones de Imsen o Brown, los autores a los que hago referencia<sup>91</sup> en cuanto a lo que es motivación extrínseca e intrínseca, y Gardner y Lambert, los autores a los que hago referencia en cuanto a lo que es motivación instrumental e integradora<sup>92</sup>. Encontramos una clara similitud entre la motivación instrumental e integradora, como consideran Gardner y Lambert, y la motivación intrínseca y extrínseca, que propugnan Skinner y Brown, por que llegan a las mismas conclusiones aunque la consideración inicial de la que parten no sea exactamente la misma. Por lo que para hacerlo más clarificador, en las entrevistas y reflexiones posteriores, nos referiremos de manera asociada a ambas tendencias; motivación intrínseca y extrínseca por un lado, y motivación instrumental e integradora por otro. Y en cuanto a la parte de los ámbitos, hemos clasificado las respuestas según las áreas que Otero y Moreno describen<sup>93</sup>.

---

<sup>91</sup> Ver apartado 1.6.1 Motivación intrínseca y extrínseca.

<sup>92</sup> Ver apartado 1.6.2 Motivación instrumental e integradora.

<sup>93</sup> Ver apartado 1.4 Trasfondo científico.

### 3 Presentación y discusión de resultados

En este apartado vamos a presentar los resultados de las entrevistas a los alumnos y lo que hemos obtenido de ellas. Procederemos a hacer un análisis individualizado de los alumnos entrevistados, a los que identificaremos con el nombre anónimamente asignado, encasillándolos en uno de los dos grupos de motivación instrumental e integradora objeto del estudio, para luego hacer un resumen con alguna conclusión.

Alumna 1:1: Edad: 23 años. Estudiante de primer nivel con una propensión clara al conocimiento de idiomas dado que ya conoce siete más el español que está iniciando. Su motivación es claramente integradora, para según expone, comprender nuevas culturas y con un gran sentido social y de comunicación con las personas. Además entiende claramente la magnitud y extensión del español, según se desprende del conocimiento de países que lo hablan. Los motivos que indica acerca del porqué animan a la gente a estudiar español, también la identifican como integradora, aunque el desarrollo de habilidades conlleva una parte instrumental. Hay que tener en cuenta el hecho de que no empezó a aprender el español en el colegio, indica el interés nuevo por dicho idioma.

Alumna 1:2: Edad: 26 años. Estudiante de primer nivel con dos idiomas adicionales entre los que incluye curiosamente al catalán que es simplemente un idioma regional con muy escaso ámbito de utilización. Su motivación es claramente instrumental por que indica su esperanza de uso para futuros trabajos. Entiende y conoce la extensión de la utilización del idioma donde se utilizan y la magnitud. Empezó el estudio del español en el colegio.

Alumno 1:3: Edad: 68 años. Estudiante de primer nivel con solo el inglés como lengua adicional. La motivación es claramente integradora porque sus referencias son culturales y sociales del conocimiento de personas. Conoce el ámbito y la extensión tanto lingüística como cultural. No empezó el estudio de español en la escuela.

Alumna 2:1: Edad: 28 años. Estudiante de segundo nivel con algún conocimiento del idioma por motivos familiares. Su motivación es claramente integradora por los motivos además personales que expone y que hacen que la convivencia con una persona de habla española condiciona dicha motivación. Conoce la extensión del español y además añade un

dato que puede ser significativo, que es el de que lo hablan muchas personas en Gotemburgo. Inicio el estudio del español en el colegio.

Alumno 2:2: Edad: 19 años. Estudiante de segundo nivel con dos idiomas adicionales uno de ellos por razones familiares y con escaso ámbito de aplicación. La motivación en la que podemos encuadrarle sería más bien instrumental. No expresa que conozca el ámbito de aplicación. No inicio el estudio del español en el colegio.

Alumna 2:3: Edad: 33 años. Estudiante de segundo nivel con lógicamente otro idioma adicional. La motivación es mixta por ser integradora por motivos sentimentales y a su vez instrumental dado que lo quiere emplear para continuar con sus estudios. Conoce la cultura española y por tanto su ámbito de aplicación. Empezó el estudio de español en el colegio.

Alumno 3:1: Edad: 50 años. Estudiante de tercer nivel con un idioma adicional. La motivación podemos enmarcarla claramente en la integradora por tener un piso en España y por tanto relacionarse e integrarse con sus vecinos en España y escuchar música española. El ámbito de aplicación aunque lo conozca no le condiciona. Empezó estudios de español en el colegio.

Alumna 3:2: Edad: 28 años. Estudiante de tercer nivel con un idioma adicional. La motivación que expresa es mixta tanto instrumental como integradora al hacer referencia a la cultura, al conocimiento de personas, viajes y amigos pero también lo considera importante para el trabajo. Conoce el ámbito de utilización del idioma. Empezó estudios de español en el colegio.

Alumno 3:3: Edad: 35 años. Estudiante de tercer nivel con dos idiomas adicionales al materno. Su motivación es claramente integradora porque lo quiere utilizar en viajes, por tanto entra en el ámbito social y cultural. Conoce la extensión del idioma. Indica un razonamiento que ya había expresado anteriormente y que por tanto lo revalida y es la simplicidad o facilidad relativa de su estudio. No empezó el estudio del español en la escuela.

Alumno 4:1: Edad: 37 años. Estudiante de cuarto nivel con lógicamente otro idioma adicional. La motivación es mixta por ser integradora por motivos sentimentales y a su vez

instrumental dado que lo quiere emplear para el trabajo. Conoce la cultura española y por tanto su ámbito de aplicación. No empezó el estudio de español en el colegio.

Alumno 4:2: Edad: 68 años. Estudiante de cuarto nivel con ocho lenguas adicionales. La motivación es claramente integradora porque sus referencias son siempre culturales<sup>94</sup> referencias sociales de conocimiento de personas de este ámbito lingüístico. Conoce perfectamente el ámbito y extensión tanto lingüística como cultural. No empezó el estudio de español en la escuela.

Alumna 4:3: Edad: 49 años. Estudiante de cuarto nivel con cuatro lenguas adicionales. La motivación es claramente instrumental porque quiere trabajar en España pero como tiene vecinos en España tiene también una motivación integradora pues tiene interés en poder relacionarse con ellos dado que lo considera una muestra de respeto. Conoce la magnitud del español por trabajar incluso con empresas españolas. Si empezó estudios de español en el colegio. También hace mención como otro entrevistado, a la facilidad del aprendizaje de la lengua.

En los siguientes apartados, analizaremos y compararemos las respuestas.

### **3.1 La percepción de la lengua**

Todos los entrevistados coinciden en la relevancia a nivel mundial del español como uno de los idiomas más hablado, situándolo entre el segundo y el tercero. El principal impulso que los lleva a su aprendizaje es la posibilidad de comunicarse, todos los alumnos subrayan la importancia del idioma como primer paso, a la hora de adentrarse en una nueva cultura. Entre las motivaciones que los han llevado a la selección del español como lengua moderna a estudiar se indican aspectos como el acceso a la literatura hispana sin traducciones y se ensalza su riqueza, variedad y alto interés como deducimos de las palabras del alumno 4:2: *“Tiene una literatura rica con escritos magníficos increíbles e interesantes.”*

Consideran el conocimiento del idioma como una ventaja a la hora de realizar viajes, principalmente a países de habla hispana, donde algunos indican que es imprescindible ante la

---

<sup>94</sup> por la cual tiene un gran interés.

incapacidad de poder hacerlo en el idioma internacional por excelencia, el inglés, como señala el alumno 4:2 cuando afirma que le anima al aprendizaje del español una experiencia en Ecuador: *“Porque estaba algunos días en Quito Ecuador con mucho tiempo libre 4 días y no podía hacer nada y me quería expresar tremendamente mucho mis pensamientos y sentimientos.”*

### **3.1.1 El ámbito geopolítico**

El español es una de las áreas lingüísticas más extensas, y la comunidad de hispano hablantes una de las más numerosas, es por eso que el idioma español se considera entre las más habladas a nivel mundial y su importancia está en continuo crecimiento. Son muchos los países que tienen el español como idioma oficial y muy numerosas las comunidades de hispanohablantes fuera de estos países también, como podemos evidenciar en países como los Estados Unidos y a diferente nivel también Suecia, donde señala el alumno 2:1 que el uso que hace ella del español comienza en Gotemburgo: *“Muchas personas hablan español en Gotemburgo.”*

7 de los 12 alumnos señalaron como importante el ámbito geopolítico. La mayoría coinciden en generalizar que aunque el principal uso del español se hace en España y en países de América Latina, su relevancia va más allá de esos países, por ejemplo los propios alumnos, que utilizan el español durante las clases, así como aquellas ocasiones durante los viajes en los que aprovechan la oportunidad para hablarlo, así como el uso del idioma a la hora de escuchar música en español o ver la televisión. Siendo tan solo algunos los que ahondan más a nivel cotidiano y nombran las conversaciones con amigos españoles o incluso con su pareja, como el alumno 4:1: *“Si no hubiera conocido a mi compañera no estudiaría una nueva lengua.”*

### **3.1.2 El ámbito económico**

Con respecto al ámbito económico, 3 de los 12 alumnos lo estimaron importante. Estos son aquellos que ven en el español como una llave para una mejor inserción laboral o una mejora en el actual trabajo, son aquellos estudiantes que por motivos laborales ven la necesidad de hablarlo, bien sea porque en sus actuales trabajos ya lo utilizan, un ejemplo es el alumno 4:3: *“Un día, quisiera trabajar en España, hoy trabajo con empresas españolas.”*



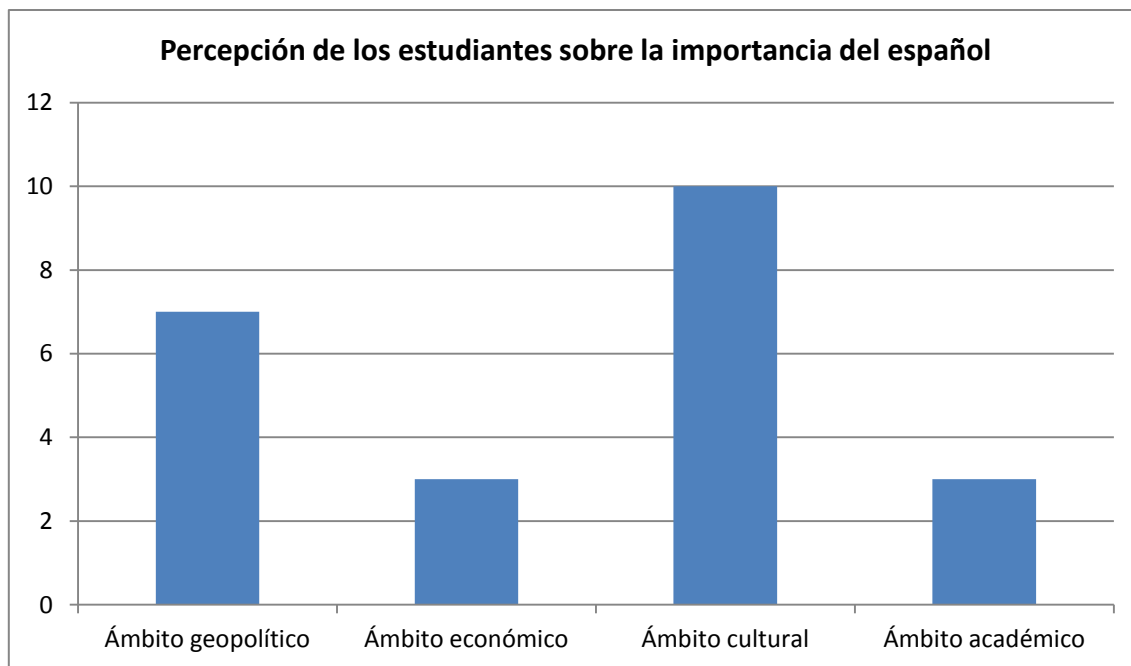
Bien porque su aprendizaje repercute directa o indirectamente en su formación académica, y por tanto en su futura inmersión laboral, este pensamiento coincide con los entrevistados de menor edad, aquellos que aún cursan sus primeros estudios universitarios, como por ejemplo el alumno 2:2: *“He elegido español porque este idioma me interesa mucho y porque me dan puntos extras de mérito para entrar en la universidad.”*

### **3.1.3 El ámbito cultural**

Independientemente de la franja de edad a la que pertenezcan los alumnos y el nivel de conocimiento previo del idioma, una amplia mayoría (10 de los 12 alumnos), encuentran el ámbito cultural entre los factores de importancia a la hora de estudiar el español. La mayoría de los entrevistados coinciden en que el principal interés del idioma, es el ser considerado como el vehículo a través del cual conocer la cultura española. Coinciden con la necesidad de comunicarse en ambientes de habla castellana. Algunos enfatizan la necesidad de comunicarse con sus parejas, con la familia hispanohablante de su pareja o durante sus viajes a países de habla castellana, donde por ejemplo el alumno 4:3 enuncia que en el esfuerzo por compartir la cultura de un país es imprescindible mostrar respeto hacia ésta y parte importante es la preocupación por comunicarse en el idioma propio de la región: *“Me gustan las lenguas y tenemos un piso en España. Todos los vecinos son españoles. Para mi es importante conocer la lengua del país. Muestra respeto.”*

### **3.1.4 El ámbito académico**

Debido a que para los alumnos de Komvux no es obligatorio el estudio de una segunda lengua, el ámbito académico pierde relevancia a favor de los otros tres. Tan sólo 3 de los 12 alumnos perciben el ámbito académico como factor determinante para su elección. Son únicamente algunos los que afirman usarlo más a nivel cotidiano durante las clases como el alumno 4:2 y el alumno 3:1. Casos más aislados en cuanto a los motivos de la elección del español son las respuestas del alumno 3:1 que con el aprendizaje pretende mantener activo su cerebro o el alumno 2:2 que señala que: *“He elegido español porque este idioma me interesa mucho y porque me dan puntos extras de mérito para entrar en la universidad.”* De los doce entrevistados, seis personas empezaron sus estudios de español en el colegio o instituto.

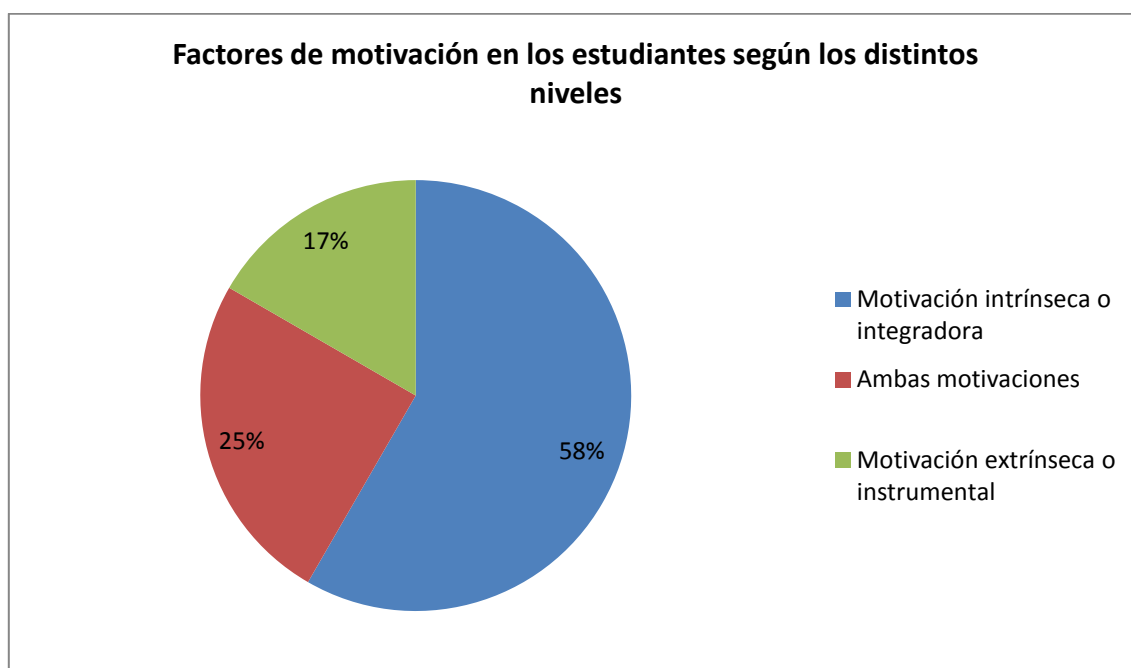


### 3.2 La motivación

La principal motivación para aprender una lengua moderna, y en concreto el español para gran parte de los alumnos entrevistados, es una motivación intrínseca o integradora. Un mayoritario 58,33% de los estudiantes encontraron que su motivación correspondía a este nivel. En el caso de estos alumnos digamos que el amor por los idiomas, el conocer el idioma de un país, es algo en lo que coinciden algunos de ellos como el alumno 1:1, el alumno 3:1 y el alumno 4:2 y que consideran que es la llave para conocer su cultura y a sus gentes.

Tan sólo un 16,66% encontró como única motivación, la extrínseca o instrumental. Tenemos principalmente a los alumnos que consideran el plano laboral como la parte importante, como el alumno 1:2 y el alumno 4:3 que dice *“Es importante para trabajos futuros.”*, que teniendo en cuenta su futuro laboral o una mejora en él, se han decidido por el aprendizaje de una lengua moderna. De entre los motivos también cabe señalar que ante la incapacidad de comunicarse con sus propios vecinos españoles, aquellos que poseen propiedades en España, les ha llevado a aprender su lengua como es el caso del alumno 4:3 y el alumno 3:1 que comenta que: *“tengo un piso en España y quiero saber el idioma para hablar con mis vecinos y la gente en general”*.

Hay casos donde la motivación puede ser de ambos tipos. Un 25% encontraron que eran ambos factores, los que influían en su motivación, como el caso de varios alumnos<sup>95</sup> que han puesto que por razones de tener novio. Esto podría considerarse como una motivación intrínseca puesto que se desea aprender por uno mismo, pero también en algunos casos como extrínseca por el hecho de ser algo práctico y externo, como por ejemplo, el poder comunicarse, aunque no siempre puesto que muchas veces se habla otro idioma en la pareja y por lo tanto no es necesario aprender si no se quiere.



## 4 Conclusiones

Hemos podido ver la relevancia que han adquirido, especialmente en los últimos tiempos, los idiomas como solución a la diversidad cultural en el ámbito del marco europeo. La lengua española se ha convertido en la lengua de elección en Suecia tras la lengua materna y el inglés. Los estudios actuales realizados sobre la materia, se han centrado en la población joven, que tienen como materia obligatoria el aprendizaje de una segunda lengua y que asocian el español al ocio vacacional y al turismo, pero ¿por qué la población adulta no obligada a estudiar esa segunda lengua decide estudiar español?, y ¿cuáles son las motivaciones que les llevan a ello? En base a esto nos hemos planteado dos preguntas de investigación:

<sup>95</sup> Dígase de los alumnos: Alumno 3:2, alumno 4:1 y alumno 4:3.

1. ¿Qué visión tienen de la lengua española y su importancia en el ámbito económico, político, cultural y académico?
2. ¿Cómo se distribuyen los factores de motivación en los distintos niveles?

Los resultados obtenidos mediante el análisis de las entrevistas realizadas de entre una muestra de estudiantes adultos de español, nos llevan a realizar las siguientes afirmaciones en cuanto a:

1. Percepción de los estudiantes sobre la importancia del español:

- En el ámbito geopolítico prima la amplia extensión de territorios de habla hispana, y el gran número de comunidades hispanoparlantes de origen migrante, hace posible también su uso en viajes a países de habla no hispana e incluso en el propio territorio nacional. 7 de los 12 alumnos perciben influencias de este ámbito en la importancia del español.
- En el ámbito económico, la motivación principal es mejorar las características profesionales orientado a facilitar la inserción laboral o a la posibilidad de promocionar. 3 de los 12 alumnos perciben influencias de este ámbito en la importancia del español.
- En el ámbito cultural, ven la lengua española como la vía principal de acceso a la cultura española y aparece como contexto de la globalización para comunicarse con familiares de habla hispana y como muestra de respeto e interés hacia la otra cultura. Sorprendentemente, 10 de los 12 alumnos perciben influencias de este ámbito en la importancia del español.
- En el ámbito académico hay una importante influencia<sup>96</sup> de estudios previos del idioma en las primeras etapas formativas<sup>97</sup>. La percepción de la importancia de este ámbito se basa en la obtención de méritos académicos y mantenimiento de la actividad formativa. Tan sólo 3 de los 12 alumnos perciben influencias de este ámbito en la importancia del español.

---

<sup>96</sup> 6 de los 12 alumnos.

<sup>97</sup> Dígase de colegio e instituto.

2. Factores de motivación en los estudiantes según los distintos niveles<sup>98</sup>:

- La motivación exclusivamente intrínseca o integradora, principalmente como vía de acceso a la cultura española y a su gente, influyó en el 58,33% de los alumnos.
- La motivación exclusivamente extrínseca o instrumental, fue percibida por un 16,66% como medio de acceso para futuros trabajos o para poder manejarse con el idioma en España por poseer una propiedad allí.
- Un 25% encontró influencias de ambas motivaciones principalmente por tener pareja cuya lengua materna era el español.

Creemos que, con los datos obtenidos, efectivamente se puede mejorar el enfoque que el profesor de a la enseñanza, del español como segunda lengua, hacia los ámbitos y motivaciones más comunes en los estudiantes adultos, y de esta manera, aumentar su motivación y por lo tanto favorecer el aprendizaje.

---

<sup>98</sup> Dígase de intrínseco o integrador y extrínseco o instrumental.

## 5 Bibliografía

### 5.1 Fuentes secundarias

- Andersson, Per. *Att studera och bli bedömd*. Linköpings Universitet, 2000.
- Bandura, Albert. *Self-efficacy: the exercise of control*. Basingstoke: W. H. Freeman, 1997.
- Bell, Judith. *Introduktion till forsknings metodik*. Lund: Studentlitteratur, 2006.
- Brown, H. Douglas. *Teaching by principles: an interactive approach to language pedagogy*. (3. ed.) White Plains, N.Y.: Pearson Education, 2007.
- Bryman, Alan. *Samhällsvetenskapliga metoder*. Malmö: Liber, 2002.
- Byström Sjödin, Malin. *Spanska störst i gymnasieskolan*. 2015, Web, <http://skolvarlden.se/artiklar/spanska-storst-i-gymnasieskolan> 2015-04-15
- Cataldo, Luz María. “*Música y drama en las aulas de lengua extranjera - Un estudio cualitativo sobre cómo seis profesores de español como lengua extranjera utilizan la música y el drama como método educativo.*” Universidad de Gotemburgo, 2012.
- Castro Calvin, José. *A Reappraisal of Motivation: The Cornerstone of L2 Language Learning*. Revista Alicante de Estudios Ingleses, (4) 1991, Web, [http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/5485/1/RAEI\\_04\\_02.pdf](http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/5485/1/RAEI_04_02.pdf). 2015-03-08.
- Dalen, Monika. *Intervju som metod*. Dalby: Gleerups utbildning AB, 2007.
- Dysthe, Olga. *Dialog, samspel och lärande*. Lund: Studentlitteratur, 2003.
- Edlert, Maria & Bergseth, Elsa. *Attityundersökning om språkstudier i grundskola och gymnasieskola*. Myndigheten för skolutveckling. Stockholm: Andreas Lund & Co, 2003.
- Ekengren, Ann-Marie y Hinnfors, Jonas. *Uppsatshandbok. Hur du lyckas med din uppsats*. Studentlitteratur, 2006.
- Esaiasson, Peter et al. *Metodpraktikan*. Vällingby: Nordstedts juridik AB, 2007.
- Gadea, Marisa. *Att tala på målspråket i undervisningen i moderna språk. Ur ett lärarperspektiv: Vad motiverar högstadiel elever att studera spanska?*, Stockholms Universitet, 2013.
- Gardner, Robert C. & Lambert, Wallace E. *Attitudes and motivation in second language learning*. Rowley, Newbury House Publishers, 1972.
- Giovannini, Arno. *Profesor en acción 1. El proceso de aprendizaje*. Colección investigación didáctica. Edelsa Grupo Didascalía, S.A. Madrid, 1996.

- Henry, Alastair. *L3 Motivation*. ACTA UNIVERSITATIS GOTHOBURGENSIS, Sweden, 2012, Web, <http://hdl.handle.net/2077/28132> 2015-02-25
- Imsen, Gunn. *Elevens värld: introduktion till pedagogisk psykologi*. (4., rev. uppl.) Lund: Studentlitteratur, 2006.
- Kvale, Steinar. *Den kvalitativa forskningsintervjun*. Lund: Studentlitteratur, 2009.
- Lopez Edvardsson, Vanessa. "Español - ¿Lengua internacional? Las representaciones de los usos y los usuarios del español en tres manuales de E/LE en Suecia. Un análisis." Universidad de Gotemburgo, 2012.
- Luján García, Carmen Isabel. *La motivación: un factor relevante en el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras*. Boletín Millares Carlo. 1999, Web, <http://dialnet.unirioja.es/servlet/extaut?codigo=227755>. 2015-03-08.
- McKay, Sandra Lee. *Teaching English as an international language: rethinking goals and approaches*. Oxford: Oxford University Press, 2002. Impreso.
- Minera Reyna, Luz Emilia. *La motivación y las actitudes de aprendizaje del E/LE en los estudiantes no hispanistas de la Universidad LMU de Múnich*. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada. 2010, Web, [http://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo\\_530b5b3b23628.pdf](http://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_530b5b3b23628.pdf) 2015-04-10.
- Moreno Fernández, Francisco y Otero, Jaime. *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 1998*. Web, [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_98/moreno/p01.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_98/moreno/p01.htm) 2015-04-20
- Moreno Fernández, Francisco y Otero, Jaime. *The Status and Future of Spanish among the Main International Languages: Quantitative Dimensions*. International Multilingual Research Journal 2. 2008, Web, <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/19313150701766938#abstract> 2015-04-15.
- Otero, Jaime. *Una nueva mirada al índice de importancia internacional de las lenguas*. En Tamarón (ed.), Impreso, 1995.
- Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. Vigésima segunda edición. Madrid: Espasa Calpe, 2001.
- Rådet för kulturellt samarbete Utbildningskommittén Enheten för moderna språk. *Gemensam europeisk referensram för språk: lärande, undervisning och bedömning*. Strasbourg. 2007. Web, <http://www.språkforsvaret.se/sf/fileadmin/PDF/Referensram.pdf> 2015-03-22
- Scheu, U. Dagmar y Bou Franch, Patricia. *Distancia cultural entre L1 y L2 en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Revista española de lingüística aplicada, (9). 1993, Web, <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1308212>

Skolinspektionen. Web, <http://www.skolinspektionen.se/> 2015-03-23.

Skolverket. *Språkval och meritpoäng i grundskolan*. Web,

<http://www.utbildningsinfo.se/grundskola/sprakval-och-meritpoang-i-grundskolan-1.1224> 2015-04-20

Skolverket. *Redovisning av regeringsuppdrag angående utveckling av språkvalen moderna språk och svenska/engelska*. Web, [http://www.skolverket.se/om-skolverket/publikationer/visa-enskild-publikation?\\_xurl=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwtpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2500](http://www.skolverket.se/om-skolverket/publikationer/visa-enskild-publikation?_xurl=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwtpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2500) 2015-04-15

Stukát, Staffan. *Att skriva examensarbete inom utbildningsvetenskap*. Lund: Studentlitteratur, 2005.

Tamarón, Marqués de. (ed.) *El peso de la lengua española en el mundo*. Valladolid:

Fundación Duques de Soria / Instituto de Cuestiones Internacionales y Política Exterior (INCIPE). 1995.

Wahlgren, Anna. *Skolans struktur dödar elevernas motivation*, Skolvärlden. 2011, Web,

<http://skolvarlden.se/artiklar/%E2%80%9Dskolans-struktur-dodar-elevernas-motivation%E2%80%9D> 2015-04-20

Österberg, Rakel. *Motivación, aptitud y desarrollo estructural. Un estudio sobre la actuación lingüística en aprendientes suecos de español L2*. Stockholm University. 2008, Web,

<http://www.xn--sprkfrsvaret-vcv4v.se/sf/fileadmin/PDF/rakelosterberg.pdf> 2015-03-25



## 6 Apéndices

### Apéndice 1

#### Preguntas guía para la entrevista

<b>Nombre (anónimo):</b>		<b>Edad:</b>		<b>Sexo:</b> ( )F ( )M ( )O	
<b>Nivel de estudio</b>	<input type="checkbox"/> Paso 1	<input type="checkbox"/> Paso 2	<input type="checkbox"/> Paso 3	<input type="checkbox"/> Paso 4	
<b>Lengua materna:</b>					
<b>Conocimientos de otras lenguas:</b>					
1. <b>En su opinión, ¿dónde se utiliza el español? (¿en qué contextos o situaciones?)</b>					
2. <b>¿Por qué estudiar una lengua moderna además de tu lengua materna?</b>					
3. <b>¿Por qué has elegido el español?</b>					
4. <b>¿Empezaste tus estudios de español en el colegio o instituto?</b> ( ) Sí ( ) No					
4.1. Si la respuesta es sí, <b>¿Por qué decidiste seguir con los estudios en el Komvux?</b>					
4.2. Si la respuesta es no, <b>¿Por qué decidiste empezar tus estudios de español en el Komvux?</b>					
5. <b>¿Qué te parecen los estudios? (Cuál es tu actitud en relación a los estudios), ¿Cómo les parece y por qué?</b>					

**6.** ¿Qué motivos animan a la gente a estudiar español?

**7.** ¿Cuál es tu motivación personal para estudiar español?

## Apéndice 2

**Tabla obtenida del análisis de las respuestas**

Nivel	Alumnos <sup>99</sup>	Edad	Sexo <sup>100</sup>	Ámbito geopolítico	Ámbito económico	Ámbito académico	Ámbito cultural	Motivación intrínseca o integradora	Motivación extrínseca o instrumental
Paso 1	Alumno 1:1	23	M	x			x	x	
	Alumno 1:2	26	M	x	x		x		x
	Alumno 1:3	68	H				x	x	
Paso 2	Alumno 2:1	28	M	x			x	x	
	Alumno 2:2	19	H			x			x
	Alumno 2:3	33	M			x	x	x	
Paso 3	Alumno 3:1	50	H	x			x	x	
	Alumno 3:2	28	M	x	x		x	x	x
	Alumno 3:3	35	H	x			x	x	
Paso 4	Alumno 4:1	37	H				x	x	x
	Alumno 4:2	68	H				x	x	
	Alumno 4:3	49	M	x	x	x		x	x

Nivel	Alumnos	Edad	3 o más idiomas	Entiende magnitud	Estudio previo	Motivación intrínseca o integradora	Motivación extrínseca o instrumental
1	Alumno 1:1	23	x	Si	No	x	
	Alumno 1:2	26	x	Si	Si		x
	Alumno 1:3	68		Si	No	x	
2	Alumno 2:1	28		Si	Si	x	
	Alumno 2:2	19	x	No	No		x
	Alumno 2:3	33		Si	Si	x	
3	Alumno 3:1	50		Si	Si	x	
	Alumno 3:2	28		Si	Si	x	x
	Alumno 3:3	35	x	Si	No	x	
4	Alumno 4:1	37		Si	No	x	x
	Alumno 4:2	68	x	Si	No	x	
	Alumno 4:3	49	x	Si	Si	x	x

<sup>99</sup> Alumno 1:1 donde la primera cifra es el paso o nivel que estudia y la segunda cifra el número de alumno de ese grupo.

<sup>100</sup> Donde M es mujer y H es hombre.